

**« Un soldat allemand dans le Noyonnais.  
Hermann van Heek : Mon journal de guerre, 1915-1916 ».**

Le carnet de guerre inédit d'un combattant allemand de la Grande Guerre publié à la fois dans sa version originale (en allemand) et dans sa traduction en français.

Publication en partenariat avec le CRID1418 ([www.crid1418.org](http://www.crid1418.org))



Le journal écrit par le combattant allemand Hermann van Heek, qui couvre la période du 13 octobre 1915 au 16 septembre 1916, présente différents intérêts. Il restitue d'abord les occupations précises d'un combattant versé dans l'artillerie et qui exerce principalement la fonction de téléphoniste. Ce soldat passe quelques jours sur le Chemin des Dames en octobre et novembre 1915, puis arrive dans Le Noyonnais où il est affecté au 15<sup>ème</sup> régiment d'artillerie territoriale (15. Landwehr Feldartillerie Regiment). Hermann van Heek ne se contente pas de décrire ses activités militaires. Il évoque les liens qu'il établit avec les populations civiles occupées. Il raconte la longueur de sa guerre atténuée par des promenades, par des parties de cartes et d'autres activités ludiques. Il insiste aussi sur « les béquilles » qui l'aident à traverser le conflit : le soutien de la religion, la correspondance familiale et la joie de pouvoir parler le dialecte de sa région d'origine lorsqu'il rencontre des camarades du même « pays ». Au détour, de certains passages, il nous livre enfin ses pensées sur la guerre.

Contenu du livre : Préface, introduction et présentation du combattant Hermann van Heek par son fils. Première partie : traduction en français du journal de guerre. L'auteur écrit ses impressions au jour le jour d'octobre 1915 à septembre 1916. Les textes ont été annotés par des élèves de troisième, sous la direction de Thierry Hardier, professeur et historien membre du CRID1418. Cahier central de photos et de cartes postales commentées. Deuxième partie : Mein Tagebuch. Le même carnet, mais en allemand. Cette publication est donc bilingue.

Fiche technique du livre : format 15 x 21 cm à la française. 104 pages (45 pages en français, 45 pages en allemand, le reste étant bilingue). Livre illustré par 23 photos et cartes postales en rapport avec le carnet. Ouvrage relié avec couverture couleur.

✂.....

**Pour commander ce livre**

Je soussigné, (nom et prénom) : .....

Adresse : .....

Désire acheter ..... exemplaire(s) du livre : « Un soldat allemand dans le Noyonnais : Hermann van Heek, mon journal de guerre 1915-1916 » au prix unitaire de 10 € + 3,8 € de frais d'expédition soit ..... €

Les chèques sont à libeller à l'ordre du foyer socio-éducatif du collège Eluard de Noyon. Adresse postale : FSE collège Paul Eluard, 13 avenue de la Libération, 60400 Noyon